Nederlandse referentievertaling

HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_711d687e54c6e4537c43

SHA-256: 711d687e54c6e4537c437b413c87229af24484cadaa27fc58f4ed97ec22a7c03

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Úvod	Invoering
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Hartelijk dank voor de aanschaf van ons product!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	De beschrijving van de verwarming bevat gedetailleerde informatie over de constructie, technische specificaties en werking van de verwarming. Wij raden u aan deze informatie zorgvuldig te lezen. Dit helpt u mogelijke fouten tijdens de installatie en het gebruik te voorkomen.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Gedetailleerde installatie- en bedieningsinstructies vindt u in de algemene gebruiksaanwijzing (meegeleverd).
Poznámky v textu	Aantekeningen in de tekst
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	De belangrijkste waarschuwingen zijn die met de aanduiding WAARSCHUWING. Waarschuwingen met de aanduiding WAARSCHUWING attenderen u op een ernstig risico op schade aan de verwarming of letsel.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	De waarschuwing op het briefje wijst u op mogelijke schade aan uw verwarming.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Een melding met de titel 'Belangrijk' attendeert u op informatie die belangrijk is voor de werking van uw verwarming.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Deze notitie vestigt uw aandacht op informatie die belangrijk is voor de algemene werking van uw verwarming.

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Obsah	Inhoud
CZ	CZ
Obsah	Inhoud
1. Technická data..... 1	1. Technische gegevens..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Geschikte brandstoffen, toe te voegen hoeveelheden... 1
2. Technický popis 2	2. Technische beschrijving 2
3. Seznam náhradních dílů 3	3. Onderdelenlijst 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3	3.1. Algemene modelanalyse 3
3.2. Detail A1..... 5	3.2. Detail A1..... 5
4. Easy control 6	4. Eenvoudige bediening 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Het vervangen van de rookafvoer..... 7

Oorspronkelijke pagina 5

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technická data	Technische gegevens
1. Technická data	1. Technische gegevens
Dřevěná polena	Houten boomstammen
Dosažený tepelný výkon (100%)	Behaalde thermische output (100%)
7,3 kW	7,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nominaal thermisch vermogen
6,6 kW	6,6 kW
Energetická účinnost	Energie-efficiëntie
80 %	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Gemiddelde CO-concentratie bij 13% O2
1250 mg/Nm3	1250 mg/Nm3
823 mg/MJ	823 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Gemiddelde stofconcentratie bij 13% O2
22 mg/Nm3	22 mg/Nm3
15 mg/MJ	15 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Gemiddelde NOx-concentratie bij 13% O2
96 mg/Nm3	96 mg/Nm3
64 mg/MJ	64 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Gemiddelde OGC-concentratie bij 13% O2
51 mg/Nm3	51 mg/Nm3
30 mg/MJ	30 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massastroom van droog rookgas
5,4 g/s	5,4 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gemiddelde rookgastemperatuur na de rookgasuitlaat
365 °C	365 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimale schoorsteentrek bij de rookkanaalaansluiting
12 Pa	12 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Geschikte brandstoffen, toe te voegen hoeveelheden
Palivo:	Brandstof:
Max. dávka paliva pro přiložení	Maximale brandstofdosering voor toevoeging
Dřevěná polena:	Houten boomstammen:

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
2 polena (max. 1,5 kg)	2 houtblokken (max. 1,5 kg)
Délka polena:	Loglengte:
Max. 33 cm	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	Eco-briketten (DIN51731):
1 briketa (max. 1,3 kg)	1 briket (max. 1,3 kg)
Uhelné brikety:	Steenkoolbriketten:
—	—
Poznámka	Opmerking
Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17	Gebruik bij het stoken alleen houtblokken die minimaal twee jaar zijn opgeslagen en een restvochtgehalte van maximaal 17% hebben.
%.	%.
CZ	CZ
1	1

Oorspronkelijke pagina 6

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technický popis	Technische beschrijving
CZ	CZ
2. Technický popis	2. Technische beschrijving
Poznámka	Opmerking
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.	De rookgasafvoerbocht wordt als apart accessoire geleverd.
Pozice	Positie
Název	Naam
Easycontrol — madlo regulátoru	Easycontrol — controllerhendel
18	18
a	En
Přívod primárního vzduchu	Primaire luchttoevoer
b	B
Přívod sekundárního vzduchu	Secundaire luchttoevoer
c	C
Výstup terciálního vzduchu	Tertiaire luchtuitlaat
d	D
2	2
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Externe luchttoevoer (Ø100)

Oorspronkelijke pagina 7

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
CZ	CZ
3. Seznam náhradních dílů	3. Lijst met reserveonderdelen
3.1. Celkový rozstřel modelu	3.1. Overzichtsfoto van het model
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Celkový rozstřel modelu	Complete foto van het model
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Vuurkastdeur (set)/zwart
1 ks	1 stuk
0335015005300	0335015005300
A1	A1
Spojovací materiál pantu spodní/černá	Scharnierbevestigingen onder/zwart
1 ks	1 stuk
0335015005380	0335015005380
B1	B1
Spojovací materiál pantu horní/černá	Scharnierbevestigingen boven/zwart
1 ks	1 stuk
0335015005395	0335015005395
B2	B2
Ovládání (komplet)/Easycontrol	Bediening (compleet)/Easycontrol
1 ks	1 stuk
B3	B3
0335215005161	0335215005161
3	3

Oorspronkelijke pagina 8

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
Popelník/černá	Asbak/zwart
1 ks	1 stuk
0335015005650	0335015005650
1	1
Zábrana/černá	Barrière/zwart
1 ks	1 stuk
2	2
0335115005089	0335115005089
Rošt	Rooster
1 ks	1 stuk
3	3
0020100130005	0020100130005
Šamot 30x53x260	Vuurvaste klei 30x53x260
1 ks	1 stuk
0335115005508	0335115005508
4	4
Šamot 30x73,5x215	Vuurvaste klei 30x73,5x215
2 ks	2 stuks
5	5
0335115005509	0335115005509
Šamot 30x25x260	Vuurvaste klei 30x25x260
1 ks	1 stuk
6	6
0335115005507	0335115005507
Šamot 30x87x365	Vuurvaste klei 30x87x365
1 ks	1 stuk
7	7
0335015005505	0335015005505
Vermiculit 30x315x365	Vermiculiet 30x315x365
1 ks	1 stuk

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
8	8
0335115005512	0335115005512
Držák vermiculitu	Vermiculiet houder
1 ks	1 stuk
9	9
0335115005029	0335115005029
Clona spodní 30x167x375	Onderste scherm 30x167x375
1 ks	1 stuk
10	10
0335115005703	0335115005703
Clona horní/černá	Bovenste/zwarte scherm
1 ks	1 stuk
11	11
0335015005752	0335015005752
Pružina zavírání dvířek	Deursluitingsveer
1 ks	1 stuk
12	12
0335015005384	0335015005384
Zábrana boční/černá	Zijdelingse barrière/zwart
2 ks	2 stuks
13	13
0335115005061	0335115005061
Žáruvzdorné sklo boční (4x228x528)	Hittebestendige glazen zijkant (4x228x528)
2 ks	2 stuks
0335115005071	0335115005071
14	14
Kryt boční-levý/černá	Zijdeksel - links/zwart
1 ks	1 stuk
15	15
0335115006189	0335115006189
Kryt boční-pravý/černá	Zijdeksel - rechts/zwart
1 ks	1 stuk

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
16	16
0335115006145	0335115006145
Lišta zavírání (komplet)/černá	Sluitstrip (compleet)/zwart
1 ks	1 stuk
0335015005345	0335015005345
17	17
Easycontrol — madlo regulátoru	Easycontrol — controllerhendel
1 ks	1 stuk
18	18
0335115006626	0335115006626
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Externe luchttoevoer (Ø100)
1 ks	1 stuk
19	19
7418500048200	7418500048200
Těsnění kouřovodu	Rookgasafdichting
2 ks	2 stuks
20	20
0335015005060	0335015005060
Hrdlo kouřovodu/černá	Rookkanaal/zwart
1 ks	1 stuk
21	21
0335015005950	0335015005950
Záslepka kouřovodu/černá	Rookkanaalstop/zwart
1 ks	1 stuk
0335015005098	0335015005098
22	22
Vrchní víko/černá	Bovenklep/zwart
1 ks	1 stuk
23	23
0335015006189	0335015006189
Kryt zadní-spodní/černá	Achter-onderkap/zwart
CZ	CZ

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
1 ks	1 stuk
24a	24a
0335015005031	0335015005031
Kryt zadní-horní/černá	Achterklep-boven/zwart
1 ks	1 stuk
24b	24b
0335015005033	0335015005033
Podstavec s dvířky/černá	Sokkel met deur/zwart
1 ks	1 stuk
0335015006330	0335015006330
S1	S1
Podstavec otevřený/černá	Sokkel open/zwart
1 ks	1 stuk
0335015006289	0335015006289
S2	S2
Víko/černá	Deksel/zwart
1 ks	1 stuk
V	V
0335015006299	0335015006299
4	4

Oorspronkelijke pagina 9

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
CZ	CZ
3.2. Detail A1	3.2. Detail A1
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Detail A1	Detail A1
Podpěra pružiny — set	Veerondersteuning — instellen
1 ks	1 stuk
0335015005319	0335015005319
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky — set	Handgreepbevestigingen — set
1 ks	1 stuk
0335015005351	0335015005351
A1.2.	A1.2.
Držák skla — set	Glazenhouder — set
4 ks	4 stuks
A1.3.	A1.3.
0335015005397	0335015005397
Pákový uzávěr dvířek topeniště	Hendelslot voor de deur van de vuurhaard
1 ks	1 stuk
25	25
0335015005350	0335015005350
Dvířka topeniště/černá	Vuurkastdeur/zwart
1 ks	1 stuk
26	26
0335015005354	0335015005354
Těsnící šňůra dveří 11 mm	Deurafdichtingskoord 11 mm
2700 mm	2700 mm
0040300110005	0040300110005

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
27	27
Těsnící šňůra skla 8x4 mm	Glasafdichtingskoord 8x4 mm
28	28
1900 mm	1900 mm
0040308040005	0040308040005
Žáruvzdorné sklo (519x408)	Hittebestendig glas (519x408)
1 ks	1 stuk
29	29
0335015005301	0335015005301
5	5

Oorspronkelijke pagina 10

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Easy control	Eenvoudige bediening
CZ	CZ
6	6
4. Easy control	4. Eenvoudige bediening
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Regeling van alle drie de luchtinlaten - primair, secundair en tertiair - met slechts één regelaar.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. De regelaar staat in de ontstekingsstand (Fig. A). Alle drie de luchtinlaten (primair, secundair, tertiair) zijn open.
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).	2. De Easy control-regelaar in de verwarmingsmodus zetten (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). T po ukončení procesu topení.	3. De regelaar staat in de positie die bedoeld is om de luchtinlaten te sluiten (fig. C). Geen enkele inlaat is open (primair, secundair, tertiair). T nadat het verwarmingsproces is voltooid.
ato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz,	Deze stand wordt alleen gebruikt wanneer de kachel niet in werking is.
VAROVÁNÍ	WAARSCHUWING
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Tijdens het verwarmingsproces mogen de luchtinlaten niet worden afgesloten (fig. C)! In extreme gevallen kan er een explosie in de kachel plaatsvinden, met als gevolg dat glas breekt, gloeiende kooltjes door de ruimte vliegen en er brand ontstaat.

Oorspronkelijke pagina 11

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Záměna kouřového hrdla	Rookkeelvervanging
CZ	CZ
5. Záměna kouřového hrdla	5. Vervanging van de rookkeel
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Záslepka víka/černá (zvláštní příslušenství)	Deksel/zwart (optioneel accessoire)
1 ks	1 stuk
0335015006188	0335015006188
1	1
7	7

HAAS + SOHN

Salzburg easy 351.15

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

0335115011400a

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
4. Easy control 6
5. Záměna kouřového hrdla 7

1. Technická data

	Dřevěná polena	
Dosažený tepelný výkon (100%)	7,3 kW	
Jmenovitý tepelný výkon	6,6 kW	
Energetická účinnost	80 %	
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	1250 mg/Nm³	823 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	22 mg/Nm³	15 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	96 mg/Nm³	64 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	51 mg/Nm³	30 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	5,4 g/s	
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	365 °C	
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa	

1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	2 polena (max. 1,5 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	1 briketa (max. 1,3 kg)
Uhelné brikety:	—

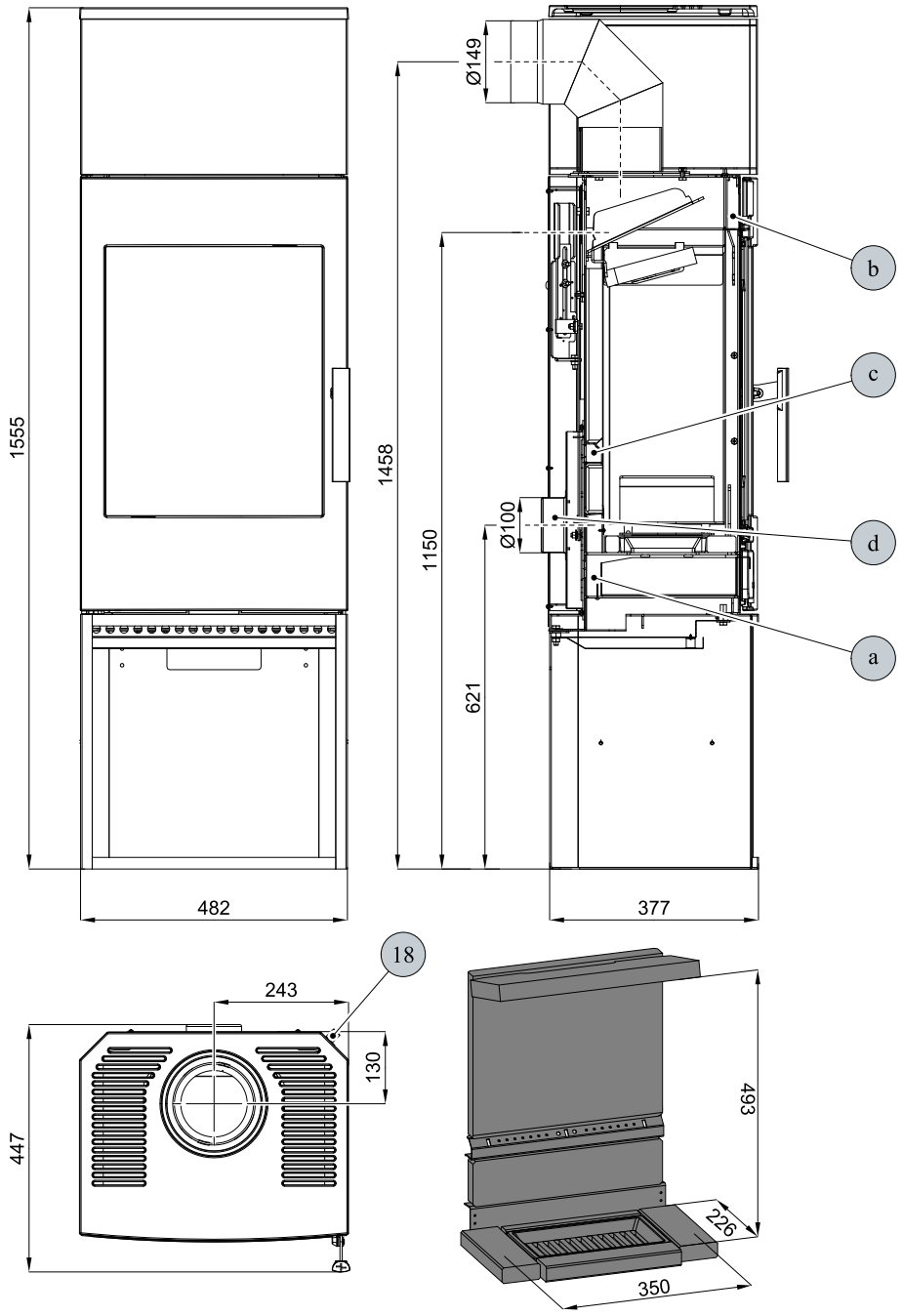
Poznámka

Při topení používejte pouze dřevěná polena, která byla skladována dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Technický popis

Poznámka

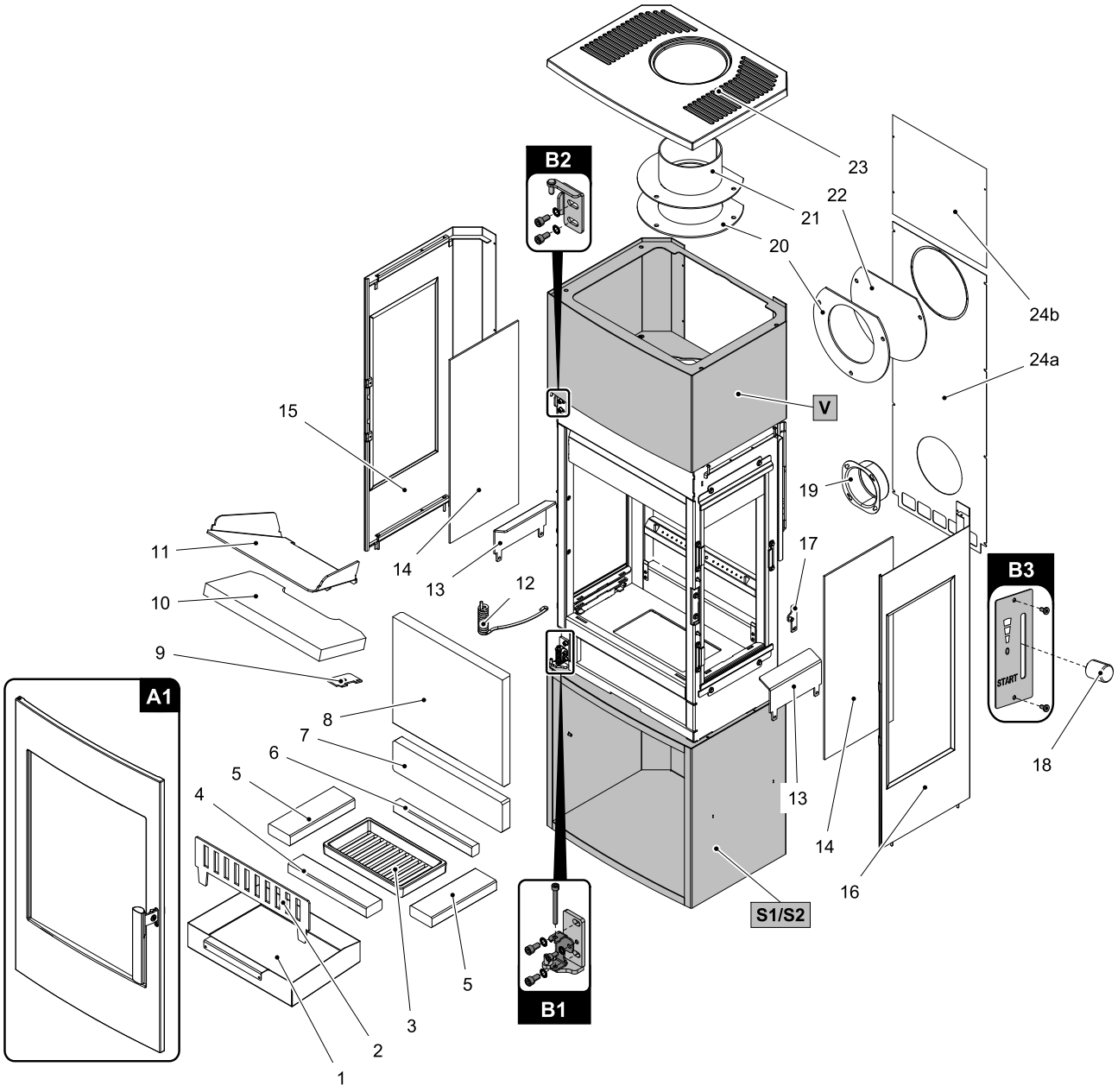
Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.



Pozice	Název
18	Easycontrol — madlo regulátoru
a	Přívod primárního vzduchu
b	Přívod sekundárního vzduchu
c	Výstup terciálního vzduchu
d	Externí přívod vzduchu (Ø100)

3. Seznam náhradních dílů

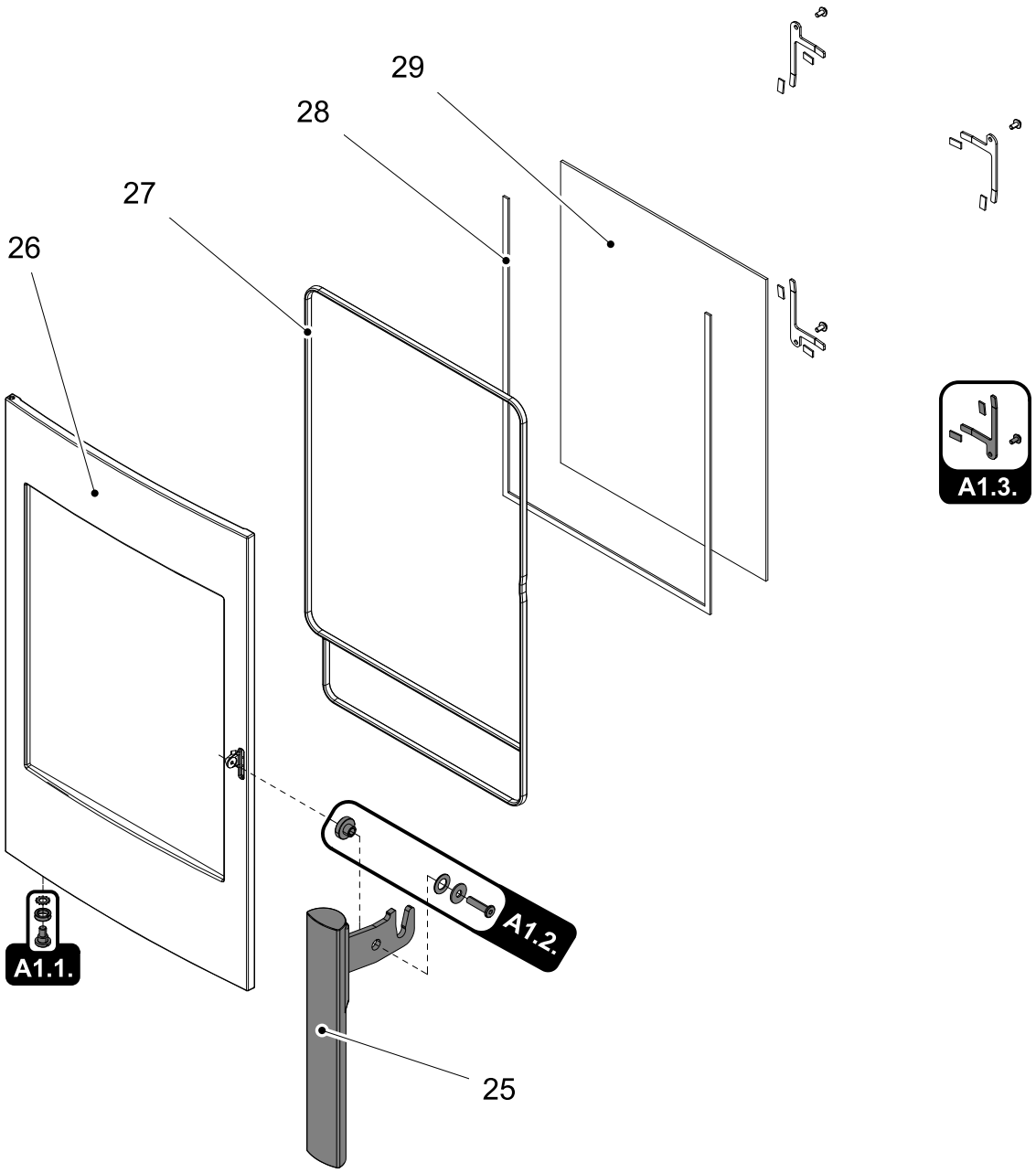
3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0335015005300
B1	Spojovací materiál pantu spodní/černá	1 ks	0335015005380
B2	Spojovací materiál pantu horní/černá	1 ks	0335015005395
B3	Ovládání (komplet)/Easycontrol	1 ks	0335215005161

1	Popelník/černá	1 ks	0335015005650
2	Zábrana/černá	1 ks	0335115005089
3	Rošt	1 ks	0020100130005
4	Šamot 30x53x260	1 ks	0335115005508
5	Šamot 30x73,5x215	2 ks	0335115005509
6	Šamot 30x25x260	1 ks	0335115005507
7	Šamot 30x87x365	1 ks	0335015005505
8	Vermiculit 30x315x365	1 ks	0335115005512
9	Držák vermiculitu	1 ks	0335115005029
10	Clona spodní 30x167x375	1 ks	0335115005703
11	Clona horní/černá	1 ks	0335015005752
12	Pružina zavírání dvířek	1 ks	0335015005384
13	Zábrana boční/černá	2 ks	0335115005061
14	Žáruvzdorné sklo boční (4x228x528)	2 ks	0335115005071
15	Kryt boční-levý/černá	1 ks	0335115006189
16	Kryt boční-pravý/černá	1 ks	0335115006145
17	Lišta zavírání (komplet)/černá	1 ks	0335015005345
18	Easycontrol — madlo regulátoru	1 ks	0335115006626
19	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	7418500048200
20	Těsnění kouřovodu	2 ks	0335015005060
21	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0335015005950
22	Záslepka kouřovodu/černá	1 ks	0335015005098
23	Vrchní víko/černá	1 ks	0335015006189
24a	Kryt zadní-spodní/černá	1 ks	0335015005031
24b	Kryt zadní-horní/černá	1 ks	0335015005033
S1	Podstavec s dvířky/černá	1 ks	0335015006330
S2	Podstavec otevřený/černá	1 ks	0335015006289
V	Víko/černá	1 ks	0335015006299

3.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Podpěra pružiny — set	1 ks	0335015005319
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0335015005351
A1.3.	Držák skla — set	4 ks	0335015005397
25	Pákový uzávěr dvířek topeniště	1 ks	0335015005350
26	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0335015005354
27	Těsnící šňůra dveří 11 mm	2700 mm	0040300110005
28	Těsnící šňůra skla 8x4 mm	1900 mm	0040308040005
29	Žáruvzdorné sklo (519x408)	1 ks	0335015005301

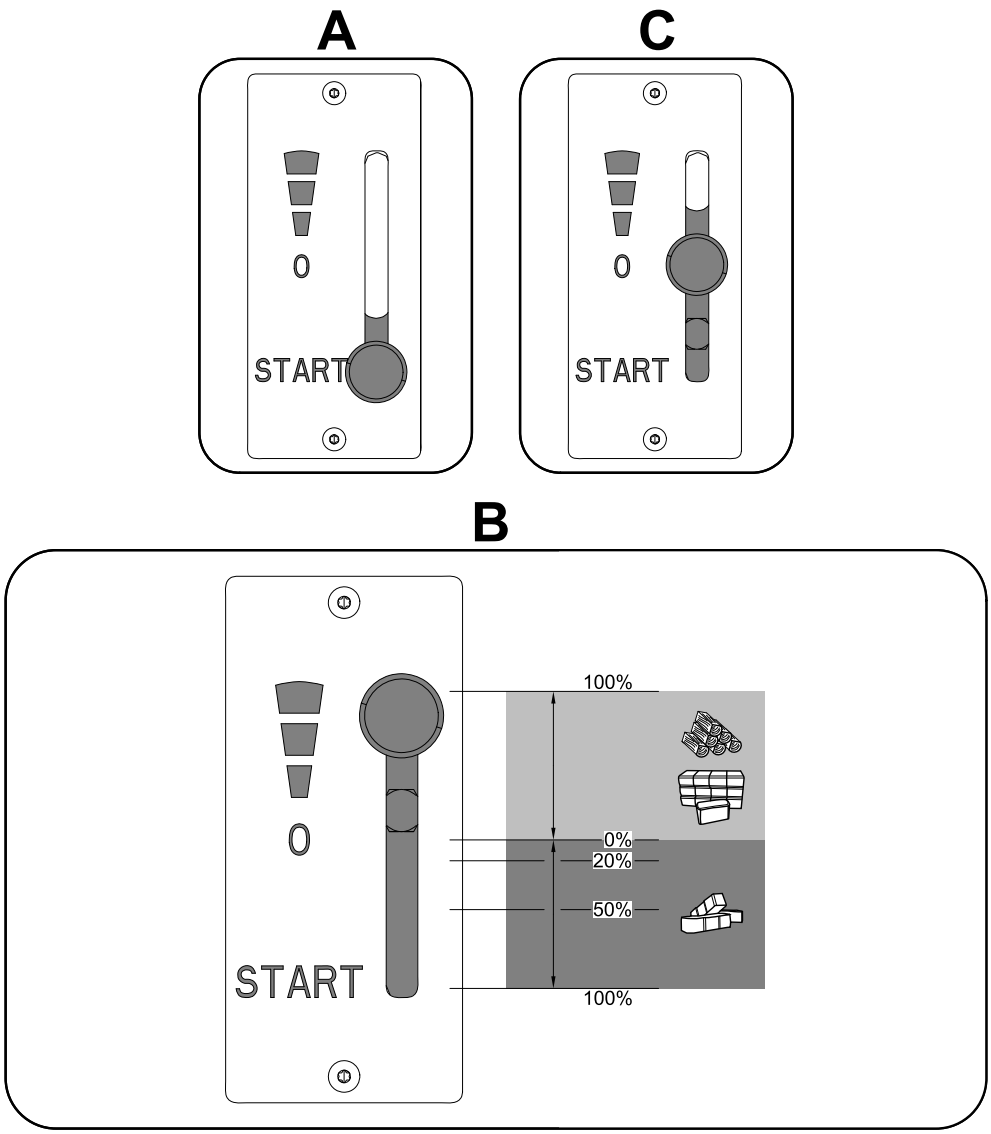
4. Easy control

Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

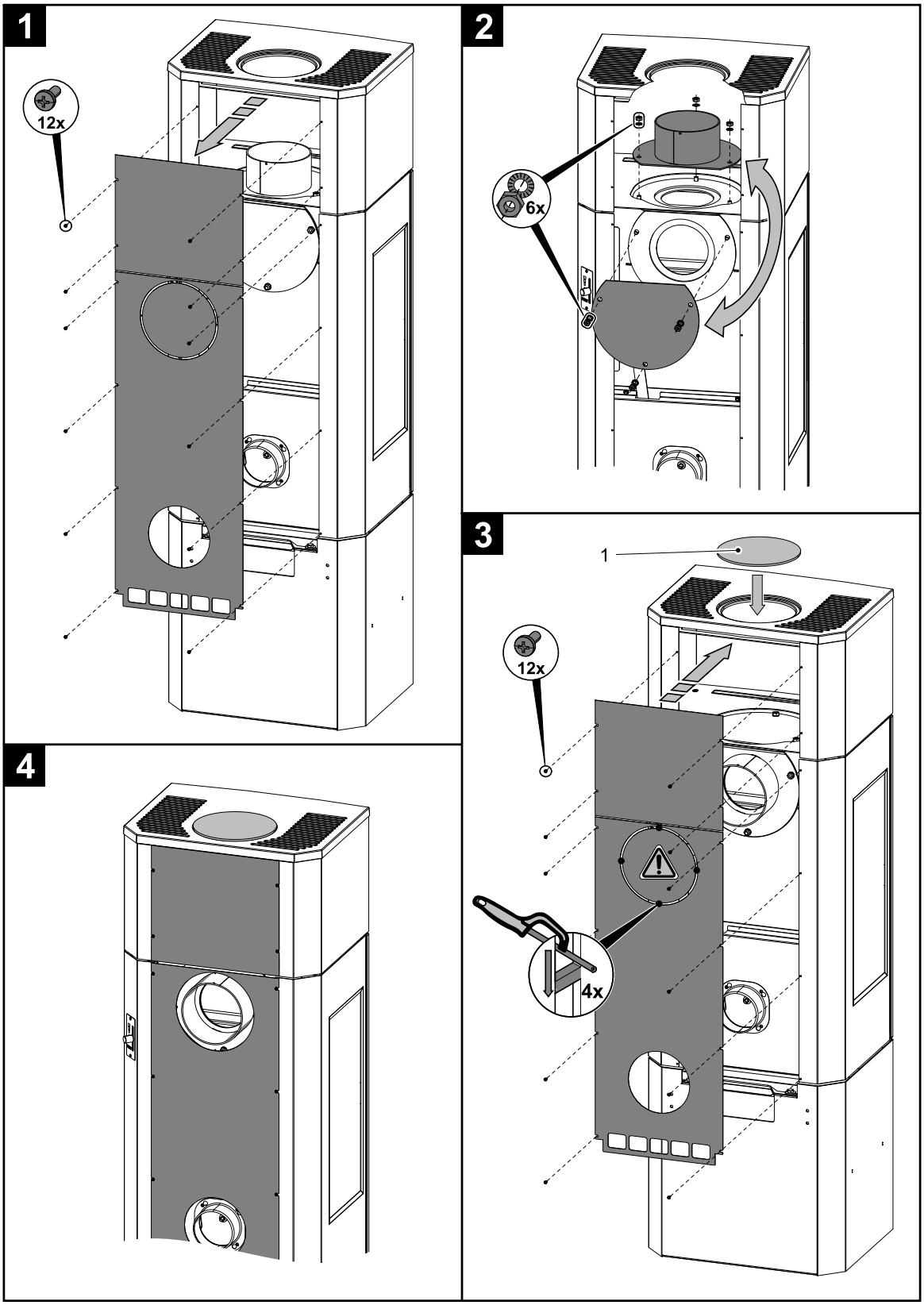
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



5. Záměna kouřového hrdla



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
1	Záslepka víka/černá (zvláštní příslušenství)	1 ks	0335015006188